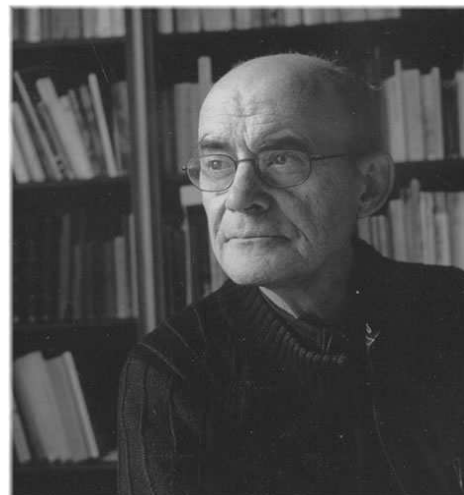


Glosario de Jean-Luc Nancy

Por Jordi Massó (UCM)



Acontecimiento - Événement

Puesto que no está [el acontecimiento] dado, sino que llega, hay sorpresa, y multiplicidad aleatoria de eso que, a partir de ahí, podríamos denominar las llegadas (o los «llegar») del único acontecimiento. En este sentido, sólo hay acontecimientos, lo que precisamente quiere decir: «hay» es *acontecedero* (*Sein, Ereignis*).
(*Être singulier pluriel*, p. 201).

Alteridad - Altérité

“El otro puede ser presentado bien como el *alter ego* o como el otro distinto del *ego*, bien como el otro fuera de sí o bien como el otro en el sí, bien como «otredad» [*autrui*] o bien como «el Otro», todas estas vías o todos estos aspectos, todos estos rostros [*visages*] o todos estos «incontrastables» [«indévisageables»] —cuya necesidad, en todos los casos, es incontestable—, conducen siempre, en el corazón de la noción, a una alteridad o a una alteración en la que está en juego el «sí». El otro sólo es pensable, y necesariamente ha de serlo, a partir del momento en el que el sí aparece y se aparece como «mismo»”.
(*Être singulier pluriel*, p. 101)

Comparecencia – Comparution

“El ser *en común* significa que los seres singulares no son, no se presentan, no aparecen más que en la medida en que com-parecen, en que están expuestos, presentidos u ofrecidos unos a otros. Esta comparecencia no se añade a su ser, sino que en ella su ser viene al ser”.
(*La comunidad desobrada*, p. 110)

“Comparecemos: venimos juntos al mundo. No es que haya producción simultánea de diversas entidades distintas (como se va «juntos» al cine). Pero no hay venida al mundo que no sea radicalmente *común*. Lo «común» mismo. Venir al mundo: ser en común”.
(*La Comparution*, p. 58)

Comunicación – Communication

“consiste ante todo en esta partición [v. *partage*] y en esta com-parecencia [*com-parution*] de la finitud: es decir, en esta dislocación y en esta interpelación que se revelan de esta manera constitutivos del ser-en-común —precisamente en aquello que no es un ser común [...]. La comunicación es el hecho constitutivo de una exposición al **afuera** que define la singularidad”.
(*La comunidad desobrada*, pp. 57 y 59)

Comunidad – Communauté

“Así como la comunidad no es una obra, ella no hace obra de la muerte ni actúa como la muerte. La muerte a la que la comunidad se consigna no *opera* el tránsito del ser muerto a alguna intimidad

comunal, y la comunidad, por su parte, no *opera* la transfiguración de sus muertos, en alguna sustancia o en cualquier tipo de sujeto –patria, tierra o sangre natal, nación, humanidad emancipada o realizada, falansterio absoluto, familia o cuerpo místico. Está consignado a la muerte como aquello de lo que es, precisamente, imposible *hacer obra* (excepto obra de muerte, desde que se quiere obrar como ella...). Esta comunidad está ahí para asumir esta imposibilidad, o más exactamente – pues no hay aquí ni función, ni finalidad- la imposibilidad de hacer obra de la muerte, y de obrar como la muerte, se inscribe y se asume como «comunidad».
(*La comunidad desobrada*, pp. 34-35)

Con – Avec

“Para la filosofía, «con» significa uno al lado del otro. Dicho de otro modo, a esto le falta interioridad: es ahí en donde encontramos la cuestión de la exterioridad y la interioridad. Cuando la interioridad se representa como la reabsorción en un sujeto, no hay, en el fondo, *con*: se tiene la representación conforme a que, en cierto sentido, todo está fundado en el interior de la persona. Y justamente, eso queda por ver: ¿acaso en mí mismo, en el interior de mi persona, no hay *con*? ¡Por supuesto que sí! En mí hay, por ejemplo, otras personas. [...] Pero no fundido conjuntamente en una sola unidad. [...] Por consiguiente, «con» es una excelente palabra para desbordar la pareja de opuestos del espacio cartesiano, un interior y un exterior claramente separados”.
(«Quelle(s) communauté(s) après l’effondrement du communisme et à l’heure du réveil des communitarismes?», p. 312)

Creación – Création

“Si la «creación» es esta *ex*-posición singular del ente, entonces su verdadero nombre es la *existencia*. La existencia es la creación –la *nuestra*-, el origen y el fin que *nosotros* somos. [...] Así – de nuevo- no hay Otro. La «creación» significa precisamente que no hay Otro y que «hay» [«*il y a*»] no es otro. El ser no es el Otro, sino que el origen es el espaciamento puntual y discreto *entre nosotros*, como *entre nosotros y el resto del mundo*, como *entre todos los entes*”.
(*Être singulier pluriel*, p. 38)

Cuerpo - Corps

“A menudo tenemos tendencia a pensar que el cuerpo es una sustancia, que el cuerpo pertenece a la sustancia. Frente a esto, o en otra parte, bajo otro régimen, habría algo distinto, por ejemplo algo propio de un sujeto, que no sería sustancia. Lo que querría mostrar es que el cuerpo, si existe, no pertenece a la sustancia, sino al sujeto”. Sujeto → extensión
(*Corpus*, p. 109)

Desnudo – Nu

“El desnudo, para nosotros, no es ni erótica, ni anatómica, ni auténtica. Él se retiene en borde o por debajo de estos tres postulados. La verdad sobre la piel es aquella que no es verdadera más que exponiéndose a ser ofrecida sin retención, pero también sin revelación. Pues lo que el desnudo revela es que no hay nada que revelar, o bien que no es sino la revelación misma, lo revelador y lo revelado al mismo tiempo”.
(*Nus sommes*, pp. 6-7).

“El desnudo es, ante todo, *presencia*. Una presencia expuesta a la mirada de la otredad [*autrui*]. El desnudo, no importa cuál, se encuentra siempre en una mirada, incluso cuando se trata de mi mirada. La mirada, cuando se encuentra con la desnudez del cuerpo, atestigua su presencia. El cuerpo desnudo está presente en la mirada”.
(*Nus sommes*, p. 97).

Escritura – Écriture

“Pero en la escritura hay otra cosa más, que es la comunicación (en verdad, no se trata de otra cosa...) [...] La escritura es la comunidad o no es. Y recíprocamente: la comunidad es la escritura (en todos los sentidos de la expresión). Es decir, [...] que no se funda en una esencia común, sino que su ser-en-común obedece a la doble lógica de la partición [*partage*], que es una extensión de la lógica de la ofrenda y de la de la retirada. Nos comunicamos, es decir, para empezar, «somos *en común*», o «com-parecemos», en la retirada del sentido comunicado y del sentido de la comunicación – y en el reparto [*partage*] de los «géneros» o de los regímenes de discurso. No puedo pretender comunicar un sentido común (aunque una «pretensión» así no pueda dejar de ser *también* lo que decide a escribir). Pero si decido escribir, estoy de inmediato sometido al compartir [*partage*] y a la inconmensurabilidad del *en común*”.

(*L'expérience de la liberté*, p. 196)

Espacio - Espace

“La libertad es el *logos*, no ilógico, sino abierto al corazón del *logos* mismo, del ser compartido. El reparto [*partage*] ontológico, o la singularidad del ser, abre el espacio que únicamente la libertad puede, no ya «llenar», sino más propiamente, *espaciar*. «Espaciar el espacio», eso quiere decir: guardarlo en tanto que espacio, y en tanto que reparto del ser, a fin de *compartir indefinidamente el reparto* de las singularidades”.

(*L'expérience de la liberté*, p. 96)

Finitud – Finitude

“La cosa hecha está acabada. Su finalización es la perfecta actualización del sentido infinito [...]. «Poesía» quiere decir: el primer hacer, o bien el hacer en tanto que es siempre primero, cada vez original. ¿Qué es hacer? Es hacer [*poser*] en el ser. El hacer se agota en la posición tanto como en su fin. Este fin que él tenía como su finalidad, es su fin como negación, pues el hacer se deshace en su perfección. Pero lo que está deshecho es del mismo modo lo que está hecho [*posé*], perfecto y más que perfecto. El hacer culmina cada vez alguna cosa y a sí mismo. Su fin [*fin*] es su acabado [*finition*]: en eso se hace infinito, cada vez infinitamente más allá de su obra”.

(*Résistance de la poésie*, pp. 13-14)

“La finitud es el sello de la imposibilidad de asignar a este *ser* algo así como una *esencia*, por tanto también un «sentido» y un «fin» [*fin*]. El ser finito es el ser al que no se le sabría dar un acabado [*finition*], y que, por la imposibilidad de toda completitud (resolución, terminación, satisfacción), abre sobre el infinito de un sentido o de un valor diríase absoluto: en términos morales clásicos, ni más ni menos que lo que Kant llamaba la *dignidad*”.

(«Postface» a *L'homme sans*, pp. 181-182).

Lenguaje – Langage

“El lenguaje es el exponente de la singularidad plural. En él, el ente está expuesto por completo como su sentido, es decir, como el reparto [*partage*] originario según el cual el ente se relaciona con el ente, circulación de un sentido del mundo que no tiene ni comienzo ni fin, que es el sentido del mundo en tanto que ser-con, simultaneidad de todas las presencias que están todas concernidas por las demás y por tanto no son en sí sin ser en las otras”.

(*Être singulier pluriel*, p. 108)

“Es propiamente el elemento del sentido. Pero no es el elemento del sentido en tanto que producción de significados. Lo es en tanto que los significados [*significations*] no pueden jamás ser significados [*signifiées*] más que sobre el fondo del hacer-sentido, que no es él mismo un significado (y que probablemente reenvía más bien al «justo silencio»)." (La pensée dérobée, p. 103).

Libertad - Liberté

“La cuestión de la libertad no desemboca en otra cosa que en el programa de una ontología según la cual la libertad ya no sería una propiedad de un ser, sino que por el contrario el ser sería la propiedad abierta por la libertad". (La pensée dérobée, p. 137)

“Puesto que [...] los cuerpos no son totalizables como tampoco fundados, no hay experiencia *del* cuerpo, ni tampoco hay experiencia de la libertad. Sino que la libertad misma es la experiencia, y el cuerpo mismo es la experiencia: la exposición, el tener lugar. Ambos han de tener la misma estructura". (Corpus, p. 89)

Mitsein

“el ser-en-común, o el ser-con, no se añade de manera segunda y extrínseca al ser-sí-mismo y al ser-solo. Debería llegar hasta hacer entender que lo que Heidegger denominó el Mitsein, e incluso el Mit-da-sein, no está aún pensado en él con la radicalidad ni con la determinación que convendrían". (La comunidad desobrada, p. 152)

Muerte - Mort

“Somos *otros* –cada uno para el otro y cada uno para sí mismo- por el nacimiento y la muerte que exponen nuestra finitud o que nos exponen a la finitud. [...] Comenzamos y terminamos sin comenzar ni terminar: sin tener un comienzo y un final que sean *nuestros*, pero teniéndolos (o sintiéndolos) solamente como otros, y a través de los otros. Mi comienzo y mi final son precisamente aquello que yo no puedo tener como mío, y que nadie puede tener como suyo". (La comunidad desobrada, pp. 192-3)

“El ser-expuesto-a-la-muerte, si bien es la «condición humana» (la existencia finita), no es un «ser-para-la-muerte» en tanto que destino, decisión y finalización supremos. La finalización de la existencia finita es una no finalización que desborda por todos lados la muerte que la contiene. El sentido in-finito de la existencia finita implica la exposición sin fulgor, discreta, contenida, discontinua, espaciosa, a esto: que el existente *no llega nunca a la extremidad soberana*". (Être singulier pluriel, p. 164)

Origen - Origine

“El origen es irreductiblemente plural", es "la intimidad indefinidamente desplegada y desmultiplicada del mundo". Es "la singularidad plural del ser del ente. [...] A la verdad del origen accedemos cuantas veces estamos en presencia los unos de los otros y del resto de lo existente. El acceso es el «llegar a la presencia», pero la presencia misma es la dis-posición, el espaciamento de las singularidades. La presencia no está en otra parte, que en el «llegar a la presencia». No accedemos a una cosa o a un estado, sino a una llegada. Accedemos –a un acceso". (Ser singular plural, pp. 28, 30)

Partage – reparto/partición/compartimentación

“El sentido tomado absolutamente o en sí no es otra cosa que la totalidad de los sentidos singulares. El sentido infinito es idéntico a la infinidad de las singularidades de sentido. No es ni un sentido general, ni un sentido por adición o por resultante de los sentidos singulares: es el encadenamiento y la discontinuidad de estos singulares. Es que *hay* pasaje [passage] y partición [partage] de la una a la otra, pasaje y partición de un «querer decir» y de un «poder comprender» [...] que son en conjunto una y la misma cosa; la *cosa del sentido*: pero esta cosa es tal que su realidad no es otra que su diseminación”.

(*La pensée dérobée*, p. 173).

Pesar – Peser

“El acto del pensamiento es un pesaje efectivo: el pesaje mismo del mundo, de las cosas, de lo *real* en tanto que *sentido*. [...] El pesaje no es el puro fuera-de-sí, es un exilio, una errancia, una oscilación de astil *de sí a sí*”.

(*Le poids d'une pensée*, pp. 3, 4)

Poesía – Poésie

“Si comprendemos, si accedemos de una manera u otra a un comienzo de sentido, es poéticamente. Esto no quiere decir que cualquier tipo de poesía constituya un medio o lugar de acceso. Esto quiere decir –y es casi lo contrario- que sólo este acceso define la poesía, y que ésta no acontece más que cuando aquél acontece. [...] «Poesía» no tiene exactamente un sentido, sino más bien el sentido del acceso a un sentido cada vez ausente, y desplazado más lejos. El sentido de «poesía» es un sentido siempre por hacer”.

(*Resistance de la poésie*, pp. 9, 10)

Política – Politique

“Si «política» debe, de nuevo, decir algo, y decir algo nuevo, no puede ser más que tocando a esta «esencialidad» de la existencia que es para sí misma su propia esencia, es decir, que no la tiene, que está «archi-esencialmente» expuesta a eso mismo –y de una exposición que comporta a la vez, en su estructura y en su naturaleza, la finitud de toda singularidad y el *en-común* de su reparto. Es más, ese «a la vez» no indica una yuxtaposición, sino que finitud y en común son la misma cosa. La existencia finita está necesariamente ella misma repartida. «Política» debe designar lo que *interesa* en lo «común», cada puntualidad de existencia. Lo que está en juego es el interés (lo que importa) del *interesse* (a la vez «ser entre», «estar separado», «diferir», «estar entre», «participar»”.

(*La comparution*, p. 99)

Representación – Représentation

“La representación no es un simulacro: no es el reemplazamiento de la cosa original –de hecho, no se refiere a una *cosa*: es la presentación de lo que no se resume en una presencia dada y completada (o dada totalmente completa), o bien es la puesta en presencia de una realidad (o forma) inteligible por la mediación formal de una realidad sensible”.

(*Au fond des images*, p. 69)

Sorpresa – Surprise

“Estar expuesto quiere decir: ser sorprendido por la libertad de existir. Igualmente quiere decir: ser entregado al riesgo de existir. Esto es, al riesgo de jamás apropiarse esta sorpresa, de jamás reapropiarse su fundamento”.

(*L'expérience de la liberté*, p. 123)

“Aquello que «llega» sin llegar, es decir, sin proceder de un origen, sino pro-viniendo o sobreviniendo al origen mismo (como el grito, quizás, sobrevendría al orificio de origen de la boca, pero no provendría de allí), es la sorpresa”.

(*L'expérience de la liberté*, p. 147)

Sujeto – Sujet

“Un sujeto que, desde este momento tendría dos caracteres fundamentales: no ser substancia y estar expuesto a los demás sujetos. Estos dos caracteres son, por su parte, la división interna del ex que da la motricidad y la movilidad de la unión. Un mundo de sujetos no puede ser más que un mundo en expansión interna conforme a esta doble línea de ex-posición, y, por tanto, un mundo común e insustancial, común por su insustancialidad, es decir, común por la imposibilidad ontológica de una substancia común (no tanto común a todos los sujetos como común al sujeto y a él mismo). Sólo esta imposibilidad abre la posibilidad, la oportunidad y el riesgo de ser en el mundo”.

(*Corpus*, p. 142)

“pues la extremidad del Sujeto cartesiano, su *naturaleza* extrema, le despoja definitivamente de toda propiedad, lo ex-pone solamente como lo extremo de la extremidad. O, más exactamente, es sólo gracias a este llevar al extremo [extrémisation], a esta ex-posición (discursiva/narrativa, verídica/fabulosa) o a esta extra-posición, y en cierta medida en su reflujó, como el Sujeto puede adquirir o reconquistar la posición de un fundamento: pero de un fundamento que no podrá en adelante no ser afectado por su propia extremidad”.

(*Ego sum*, p. 116)

“Una y otra [pintura y fotografía] muestran alternativamente lo siguiente: esto es un *sujeto* en sentido estricto, *sub-jectum*, no tiene nada bajo él, no oculta nada. Está fundado en sí, y este «sí» es la piel, la delgadez de la piel y de su encarnado. Lo que la pintura pinta cuando se tiñe de «carne» o lo que la fotografía ilumina cuando toma un «cuerpo», es la trans-parencia que juega sobre la piel, que hace la piel: un aparecer que no hace aparecer nada, una luminosidad que sólo se ilumina a sí misma, un tocar diáfano que no hace intuir otra cosa que su tocar mismo”.

(*Nus sommes*, p. 8)

Tiempo – Temps

“El presente de la presencia no está en el tiempo, está antes del tiempo, por delante de él. O bien está en el interior, no en su curso, sino en su corazón o su cavidad más íntima. Es el tiempo puro sustraído a la temporalidad: el espacio en donde el tiempo se abre y se in-expone. El espacio no representa el tiempo, como una línea que sería la figura inmóvil de un proceso móvil, sino que el espacio abre el tiempo, distiende el tiempo, distiende el instante mismo para disponer este presente

que no pasa y que es el tiempo mismo, la negatividad puesta aquí por ella misma. El espacio es así el origen del tiempo. Es a la vez su punto nulo y toda la extensión de su sucesión. Es la abertura del tiempo, la simultaneidad de su espaciamento”.
(*Technique du présent*, pp. 6-7)

“Es una cuestión de espacio de tiempo, de tiempo de espacio y/o de tiempo espaciado, que «nos» da la posibilidad de decir «Nosotros» -es decir, la posibilidad de ser *en común*, y de presentarnos o de representarnos como comunidad. Una comunidad que comparte el mismo espacio de tiempo o que participa en él, porque la comunidad misma es este espacio”.
(*La comunidad desobrada*, p. 188)

Tocar (tacto) – Toucher

“No hay desnudez solitaria. Si estoy desnudo y solo, ya soy otro que yo mismo, un otro conmigo mismo. Una desnudez toca por esencia a otra desnudez: quiere tocar, no ver más, entrar en la noche de la desnudez. La toca y la abre abriéndose a ella. Pero, esencialmente oscura y sin fondo, ella no abre más su cierre: da acceso a la noche. Sin embargo, permite el acceso”.
(*La pensée dérobée*, p. 36)

“Los seres singulares comparecen: esta comparecencia hace su ser, los comunica unos con otros. Pero la interrupción de la comunidad, la interrupción de una totalidad que la realizaría, es la ley misma de la comparecencia. El ser singular aparece a otros seres singulares, les es comunicado en cuanto singular. Es un contacto, un contagio: un tocar, la transmisión de un temblor al borde del ser, la comunicación de una pasión que nos hace semejantes, o de la pasión de ser semejantes, de ser *en común*”.
(*La comunidad desobrada*, p. 114).

Verdad – Vérité

“La verdad es el *ser-tal*, o más exactamente, es la cualidad de la presentación del ser *tal* en cuanto que tal. El sentido, por su parte, es el movimiento del ser-a, o el ser en tanto que *venida* en presencia, o, incluso, en tanto que transitividad, en tanto que tránsito a la presencia –y, en el mismo movimiento, en tanto que tránsito *de* la presencia”.
(*Le sens du monde*, p. 25)

“La finitud es el concepto contradictorio de un fin sin fuera ni otro salvo él. De hecho, no hay dónde situar, aunque fuese negativamente, la verdad de la finitud, o dicho con más exactitud, la verdad *como* finitud está privada de lo in-finito de su presuposición. Ella es más bien la retirada de su presuposición de una retirada, lo que devolvería la misma estructura de la presuposición. La retirada del esquema —la patencia y el ocultamiento del esquematismo— forman la retirada de la Verdad-Sujeto”.
(«La vérité impérative», p. 38)

Vida – Vie

“No hay «la muerte», como una esencia a la que estuviéramos destinados: hay el cuerpo, el espaciamento mortal del cuerpo, que inscribe que la existencia carece de esencia (tampoco la «muerte»), sino que solamente *ex-iste*. Toda su vida, el cuerpo es también un cuerpo muerto, el cuerpo de un muerto, de este muerto que soy al vivir. Muerto o vivo, ni muerto ni vivo, soy la abertura, la tumba o la boca, una en la otra”.
(*Corpus*, p. 17)